

SCM 240 R  
SCM 440 FS**STIGA**<sup>®</sup>**IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG Цилиндрична косачка с изправен водач**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS Cilindrična kosilica na guranje**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.

**CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

**DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN Pedestrian controlled cylinder mower**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI Kävelleen ohjattava sylinteriruohonleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR Cilindrična kosilica na guranje**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

**HU Hengerkéses önjáró fűnyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.

**LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašina**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO Håndført sylindrerklipper**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Maşină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Cilindrična kosilica na guranje**  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Cylindergräsklippare med gående förare**  
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

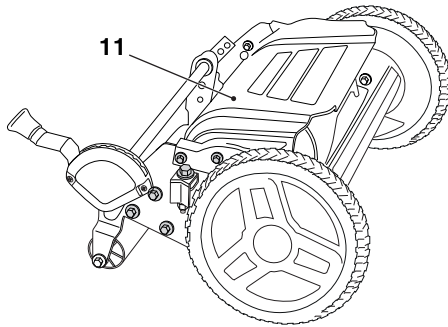
**TR** **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**  
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

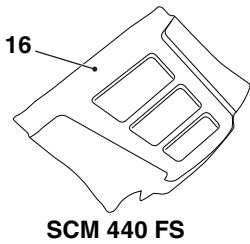
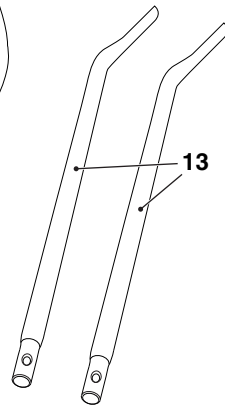
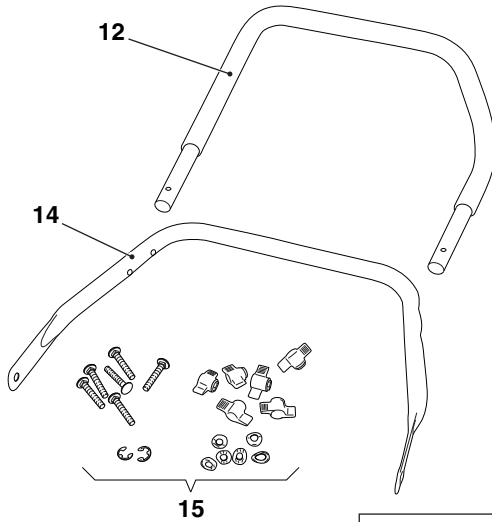
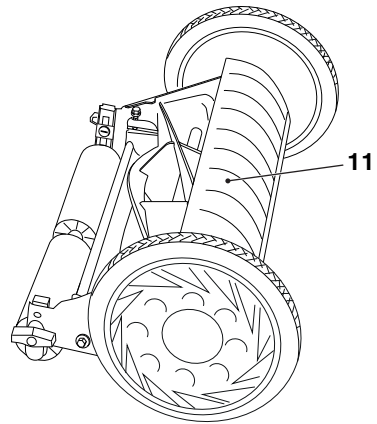
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



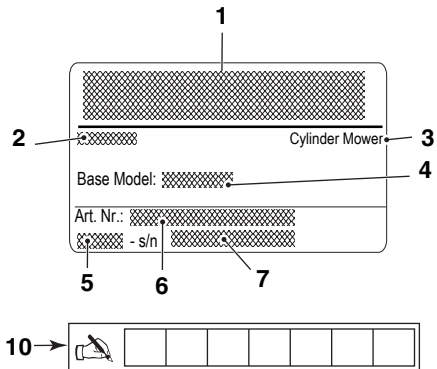
### SCM 440 FS



### SCM 240 R

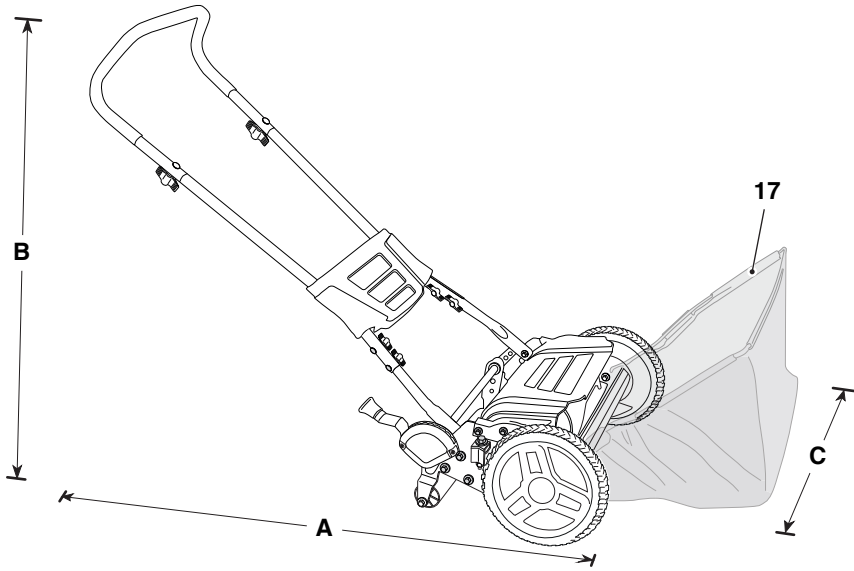


SCM 440 FS



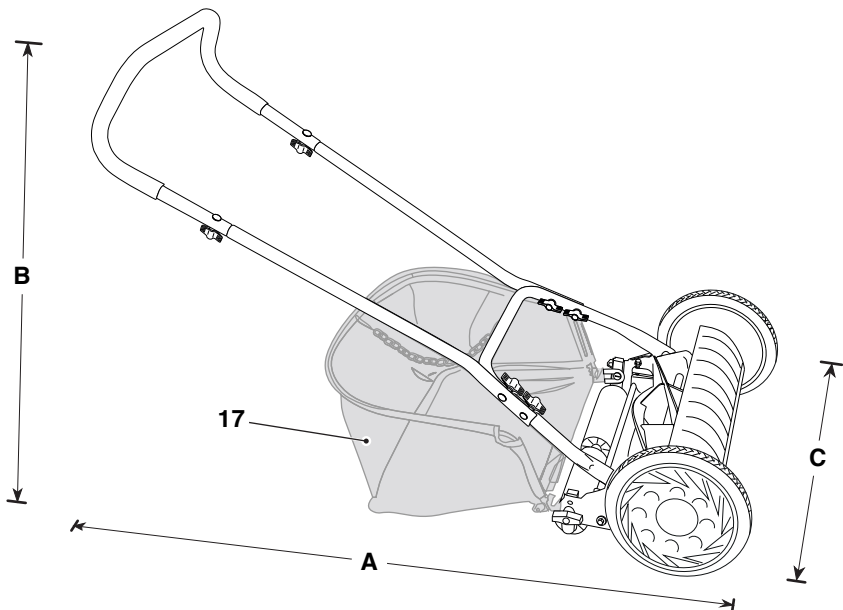
2

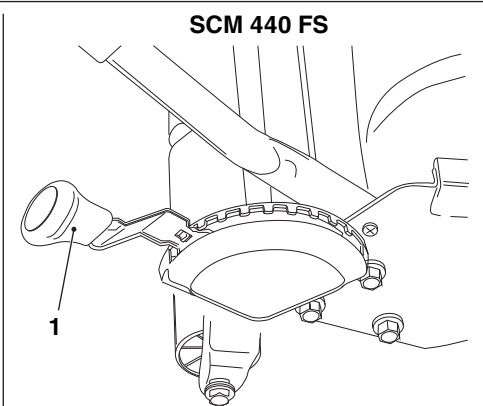
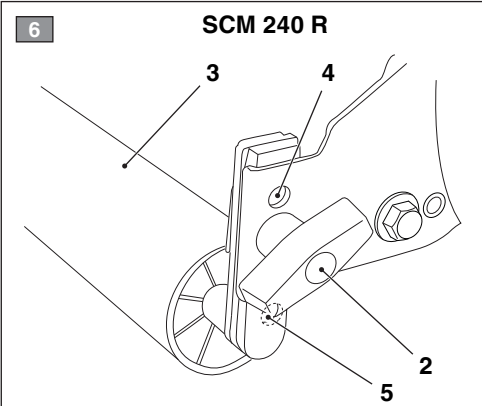
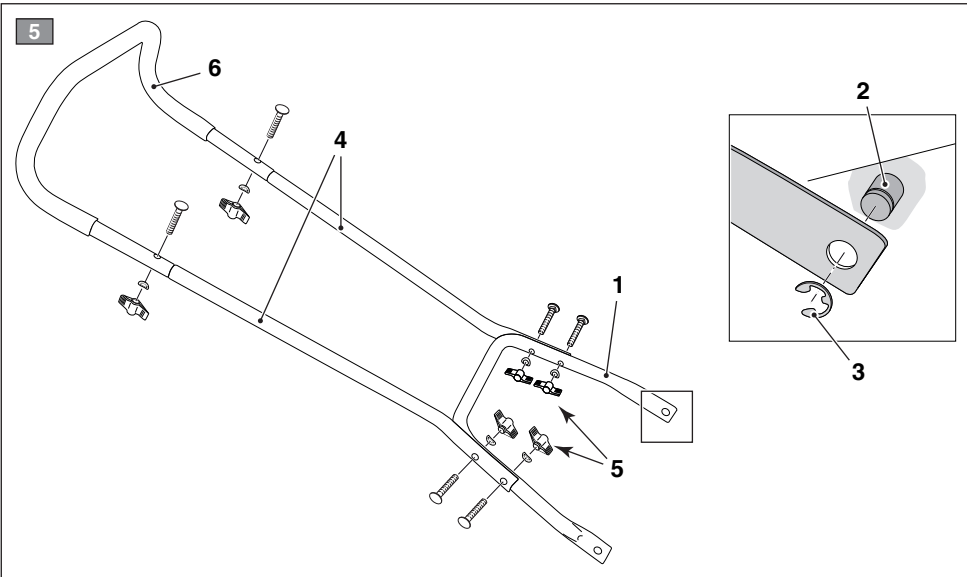
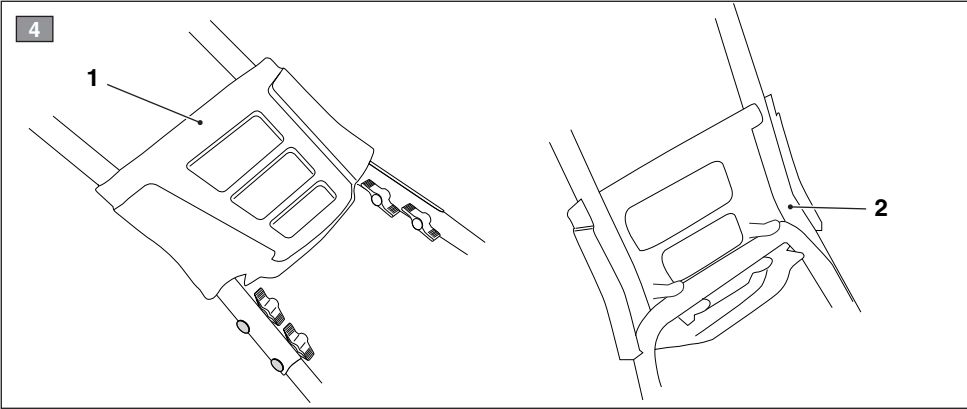
### SCM 440 FS



3

### SCM 240 R





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		
[2]	<b>Modello</b>	<b>SCM 440 FS</b>	<b>SCM 240 R</b>
[3]	<b>Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3</b>		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	<b>Altezza di taglio</b>		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

<p>[1] <b>BG - Технически данни</b>  [2] Модел  [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3  [4] А дължина  [5] В височина  [6] С ширина  [7] Ширина на косене  [8] Маса  [9] Височина на косене  [10] Мин.  [11] Макс.  [12] Код на инструмента за рязане</p>	<p>[1] <b>BS - Tehničkim podacima</b>  [2] Model  [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3  [4] A dužina  [5] B visina  [6] C širina  [7] Širina reza  [8] Težia  [9] Visina reza  [10] Min  [11] Max  [12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] <b>CS - Technické údaje</b>  [2] Model  [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3  [4] A délka  [5] B výška  [6] C šířka  [7] Šířka řezu  [8] Hmotnost  [9] Výška řezu  [10] Min  [11] Max  [12] Kód sekacího zařízení</p>
<p>[1] <b>DA - Tekniske data</b>  [2] Model  [3] Mål, jfr. figur 2 og 3  [4] A længde  [5] B højde  [6] C bredde  [7] Klippebredde  [8] Vægt  [9] Klippehøjde  [10] Min  [11] Max  [12] Klippeanordnings kode</p>	<p>[1] <b>DE - Technische Daten</b>  [2] Modell  [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3  [4] A Länge  [5] B Höhe  [6] A Breite  [7] Schnittbreite  [8] Gewicht  [9] Schnitthöhe  [10] Min  [11] Max  [12] Code des Schneidwerkzeuges</p>	<p>[1] <b>EL - Τεχνικά δεδομένα</b>  [2] Μοντέλο  [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3  [4] Α μήκος  [5] Β ύψος  [6] C πλάτος  [7] Πλάτος κοπής  [8] Μάζα  [9] Ύψος κοπής  [10] Min  [11] Max  [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b>  [2] Model  [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3  [4] A Length  [5] B height  [6] C width  [7] Cutting width  [8] Weight  [9] Cutting height  [10] Min  [11] Max  [12] Cutting means code</p>	<p>[1] <b>ES - Datos técnicos</b>  [2] Modelo  [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3  [4] A longitud  [5] B altura  [6] C anchura  [7] Anchura de corte  [8] Peso  [9] Altura de corte  [10] Min.  [11] Máx.  [12] Código del dispositivo de corte</p>	<p>[1] <b>ET - Tehnilised andmed</b>  [2] Mudel  [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3  [4] A pikkus  [5] B kõrgus  [6] C laius  [7] Niitmislaius  [8] Kaal  [9] Niitmiskõrgus  [10] Min  [11] Max  [12] Niitmisseadme kood</p>



<p>[1] <b>FI - Tekniset tiedot</b></p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p>	<p>[1] <b>FR - Données techniques</b></p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p>	<p>[1] <b>HR - Tehnički podaci</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>
<p>[1] <b>HU - Műszaki adatok</b></p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszám</p>	<p>[1] <b>LT - Techniniai duomenys</b></p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p>	<p>[1] <b>LV - Tehniskie dati</b></p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p>
<p>[1] <b>MK - Tehnički podatoci</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p>	<p>[1] <b>NL - Technische gegevens</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p>	<p>[1] <b>NO - Tekniske data</b></p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p>

<p>[1] <b>PL - Dane techniczne</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p>	<p>[1] <b>PT - Dados Técnicos</b></p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p>	<p>[1] <b>RO - Date tehnice</b></p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p>
<p>[1] <b>RU - Технические данные</b></p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p>	<p>[1] <b>SK - Technických údajov</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p>	<p>[1] <b>SL - Tehnični podatki</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKIM PODACIMA</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] <b>SV - Tekniska specifikationer</b></p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p>	<p>[1] <b>TR - Teknik veriler</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p>



## BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY da osservare scrupolosamente

### A) ADDESTRAMENTO

- 1) UPOZORNENIE! Pred prvým použitím stroja si pozorne prečítajte tieto pokyny. Zoznámte sa dôkladne s ovládačmi a s tým, ako čo najvhodnejšie používať stroj. Všetky pokyny a upozornenia si uchovajte pre budúce použitie.
- 2) Nikdy nedovoľte stroj obsluhovať deťom ani iným osobám, ktoré nie sú dokonale oboznámené s pokynmi na jeho použitie. Miestne predpisy môžu určovať minimálny vek používateľa.
- 3) Stroj môžu používať deti, staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, mentálnymi a zmyslovými schopnosťami alebo bez skúseností a potrebných znalostí, pokiaľ sú pod dohľadom alebo potom, keď boli náležitým spôsobom poučené o bezpečnom používaní prístroja a o rizikách z toho vyplývajúcich. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu, ktorej vykonaním je poverený používateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- 4) Nepoužívajte nikdy stroj, pokiaľ sú v jeho blízkosti osoby, hlavne deti, alebo zvieratá.
- 5) Nepoužívajte stroj, ak ste unavení alebo ak sa necítite dobre, ak ste pod vplyvom alkoholu, drog, liekov, alebo látok, ktoré môžu negatívne ovplyvňovať vaše schopnosti, reflexy a pozornosť.
- 6) Pamätajte si, že používateľ je zodpovedný za nehody a nepredvídané okolnosti, ktoré môžu nastať, voči iným osobám a ich majetku. Je vecou používateľa zvážiť potenciálne riziká terénu, na ktorom má pracovať a prijať všetky potrebné opatrenia preto, aby mohol zabezpečiť svoju bezpečnosť aj bezpečnosť iných osôb, hlavne na svahoch, neschodných a nestabilných terénoch.
- 7) V prípade, že chcete prenechať či požičať stroj niekomu inému, ubezpečte sa, či si používateľ preštudoval prevádzkové pokyny, obsiahnuté v tomto návode na prevádzku.

### B) PRÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Keď používate stroj, noste vždy odolné pracovné topánky s protišmykovou podrážkou a dlhé nohavice. Nespúšťajte stroj naboso alebo v otvorených sandáloch. Vyhnite sa noseniu voľného, visiaceho oblečenia, oblečenia so šnúrkami, kravatami, retiazkami, náramkom. Dlhé vlasy si zviažte. Vždy noste ochranné slúchadlá.
- 2) Prehliadnite dôkladne celú pracovnú zónu a

odstráňte všetko, čo by mohol stroj odmrštiť, alebo čo by mohlo poškodiť rezaciu jednotku a motor (kamenie, konáre, drôty, kosti a pod.)

3) Pred každým použitím, urobte celkovú kontrolu zariadenia a hlavne:

skontrolujte vzhľad rezného nástroja a preverte či skrutky a rezacia jednotka nie sú opotrebované alebo poškodené. Opotrebované alebo poškodené diely vymeňte vždy v sade, aby bolo možné zachovať správne vyváženie. Prípadné opravy musia byť vykonané v špecializovanom centre.

### C) POČAS POUŽITIA

- 1) Pracujte len pri dennom svetle, alebo pri dostatočnom umelom osvetlení a pri dobrej viditeľnosti. Z pracovnej zóny odveďte nepovoľané osoby, deti a zvieratá;
- 2) Podľa možnosti sa vyhnite práci v čase, keď je tráva mokrá. Podľa možnosti nepracujte v daždi a keď hľasia búrky. Nepoužívajte stroj v zlom počasí, hlavne keď je pravdepodobný výskyt bleskov.
- 3) Na naklonenom svahu neustále kontrolujte stabilitu.
- 4) Nikdy nebežte, ale kráčajte; nedovoľte, aby vás kosačka ťahala.
- 5) Ešte väčší pozor dávajte, keď sa blížite k prekážkam, ktoré vám zakrývajú výhľad.
- 6) Trávniky na svahovitom teréne sa musia kosiť zdola nahor a zhora dolu, a nikdy nie naprieč, dávajte veľký pozor pri zmene smeru a na to, aby kolesá nenarazili na prekážky (kamenie, konáre, korene a pod.), ktoré by mohli spôsobiť bočné kĺzanie, alebo stratu kontroly nad strojom.
- 7) Stroj nesmie byť používaný na svahoch so sklonom väčším ako 20°, bez ohľadu na smer pohybu.
- 8) Venujte maximálnu pozornosť prítahovaniu kosačky smerom k vám. Pozerajte sa za seba a kontrolujte, či za vami nie sú žiadne prekážky.
- 9) Zastavte rezaciu jednotku vždy, keď má byť kosačka naklonená kvôli preprave, pri prejazde nezatrávnených povrchov a pri presune z miesta na miesto kosenia.
- 10) Pokiaľ používate stroj v blízkosti ciest, dávajte pozor na premávku.
- 11) Stroj nikdy nepoužívajte, pokiaľ sú na ňom poškodené ochranné kryty.
- 12) V blízkosti výmoľov, jám a zrázov buďte opatrní;
- 13) Nepribližujte ruky alebo nohy k rotujúcim častiam alebo pod ne. Buďte vždy ďaleko od výstupného otvoru.
- 14) Používajte len príslušenstvo (prídavné zaria-

denia) schválené výrobcom stroja.

15) Stroj sa nesmie používať, pokiaľ nie sú prídavné zariadenia/nástroje nainštalované v predpísaných montážnych bodoch.

16) Po kolízii s cudzím predmetom. Predtým, než začnete stroj znovu používať, skontrolujte prípadné škody a vykonajte nutnú opravu.

17) Počas práce, dodržujte vždy bezpečnú vzdialenosť od otočného rezného nástroja vzhľadom na dĺžku rukoväte.

18) POZOR – V prípade poškodenia alebo nehody počas práce zastavte ihneď motor a odpracujte stroj tak, by ste nespôsobili ešte ďalšie škody; v prípade nehôd s dôsledkom úrazu alebo zranenia tretích subjektov, ihneď poskytnite prvú pomoc najvhodnejším spôsobom pre danú situáciu a požiadajte o potrebnú pomoc zdravotnej stredisko prvej pomoci. Odstráňte starostlivo prípadné úlomky, ktoré by mohli spôsobiť škody alebo zranenia osobám alebo zvieratám, ak by zostali nepovšimnuté.

#### D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

1) UPOZORNENIE! – Predtým, než začnete vykonávať akýkoľvek čistiaci úkon alebo údržbu prečítajte si príslušné pokyny. Vo všetkých situáciách, ktoré predstavujú riziko pre Vaše ruky noste primerané pracovné pomôcky a ochranné rukavice.

2) UPOZORNENIE! - Stroj nikdy nepoužívajte, pokiaľ sú na ňom poškodené alebo opotrebované časti. Časti, ktoré sú opotrebované alebo poškodené, musia byť vždy vymenené, a nie opravené. Používajte len originálne náhradné diely: použitie neoriginálnych a/alebo nesprávne namontovaných náhradných dielov ohrozuje bezpečnosť stroja, môže spôsobiť nehody alebo úrazy a zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.

3) Všetky úkony údržby a nastavovania, ktoré nie sú popísané v tomto návode, musí vykonať Váš predajca alebo špecializované centrum, ktorí majú k dispozícii potrebné zariadenia a znalosti preto, aby mohli prácu odvieť adekvátnym spôsobom a zabezpečiť pôvodný stupeň bezpečnosti stroja. Práca odvedená v neadekvátnych zariadeniach alebo nekvalifikovaným personálom má za následok úpadok akejkoľvek formy záruky a akejkoľvek povinnosti či zodpovednosti výrobcu.

4) Po každom použití skontrolujte prípadné škody.

5) Udržujte utiahnuté všetky skrutky a matice, aby ste si boli istí, že stroj je v bezpečnom prevádzkyschopnom stave. Pravidelná údržba je veľmi dôležitá pre bezpečnosť a pre udržanie dobrej výkonnosti stroja.

6) Pravidelne kontrolujte, či sú riadne utiahnuté skrutky nožov rezacej jednotky.

7) Pri manipulácii s rezacou jednotkou, jej montáži a demontáži, noste ochranné rukavice.

8) Po naostrení rezacej jednotky je potrebné jej správne vyváženie. Všetky úkony, týkajúce sa rezacej jednotky (demontáž, ostrenie, vyváženie, montovanie a/alebo výmena) sú náročné operácie, ktoré vyžadujú špecifické odborné znalosti a použitie špeciálnych nástrojov; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli vykonané v špecializovanom centre.

9) Počas nastavovania stroja si dávajte pozor, aby vám neuviazli prsty medzi pohybujúcu sa rezaciu jednotku a pevné časti stroja.

10) Nedotýkajte sa rezacej jednotky, kým nie je úplne zastavená. Počas údržby rezacej jednotky majte na pamäti, že táto sa môže pohybovať.

11) Pokiaľ sú nálepky, ktoré uvádzajú pokyny a informácie poškodené, vymeňte ich.

12) Stroj pri skladovaní umiestnite v mieste, ktoré nie je prístupné deťom.

#### E) PREPRAVA A MANIPULÁCIA

1) Pri každej manipulácii so strojom, pri jeho dvíhaní, preprave alebo nakláňaní je potrebné:

- Použiť hrubé pracovné rukavice;
- Uchopiť stroj v miestach, ktoré umožňujú bezpečné uchopenie a mať pritom na pamäti jeho hmotnosť a jej rozloženie
- Požiadať potrebné množstvo osôb, odovedaajúce hmotnosti stroja a vlastnostiam dopravného prostriedku alebo miesta, na ktorom dochádza k jeho umiestneniu alebo dvíhaniu

2) Počas prepravy náležite zaistíte stroj lanami alebo reťazami.

#### F) OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

• Ochrana životného prostredia musí byť jedným z dôležitých a prioritných aspektov pri používaní stroja a má slúžiť ako prínos občianskemu spolužitiu a prostrediu, v ktorom žijeme. Snažte sa nebyť rušivým prvkom v spoložití s Vašími susedmi.

• Starostlivo dodržujte miestne predpisy pre likvidáciu obalov, opotrebovaných častí alebo akéhokoľvek prvku so silným dopadom na životné prostredie; takýto odpad sa nesmie vyhadzovať do spoločného domového odpadu, ale musí byť separovaný a zverený príslušnému zbernému stredisku, ktoré sa zaoberá zhodnocovaním takýchto odpadových materiálov.

• Starostlivo dodržujte miestne predpisy pre likvidáciu odpadových materiálov z kosenia;

• Po vyradení stroja z prevádzky tento nenechávajte opustený v prírode, ale sa obráťte na zberné stredisko, podľa platných miestnych predpisov.

# ZOZNÁMENIE SA SO STROJOM

## A) POPIS STROJA A JEHO POUŽITIE

Tento stroj je zariadenie určené pre použitie v záhrade, konkrétne sa jedná o kosačku so stojacou obsluhou.

K hlavným častiam zariadenia patrí teleso stroja, vybavené kolesami a rukoväťou, ktoré uvádza do činnosti obsluhujúci pracovník tlačением, pričom kolesá uvádzajú do činnosti rezáciu jednotku uloženú v ochrannom kryte.

Obsluhujúci pracovník je schopný obsluhovať stroj tak, že sa bude vždy zdržiavať za rukoväťou, a teda v bezpečnej vzdialenosti od otáčajúcej sa rezacej jednotky. Keď obsluhujúci pracovník prestane tlačiť kosačku, spôsobí tým okamžité zastavenie rezacej jednotky.

### Určené použitie

Tento stroj bol navrhnutý a vyrobený pre kosenie (a zber) trávy v záhradách a na trávnatých porostoch, vykonávané stojacou obsluhou, v rozsahu úmernom kapacite kosenia.

Tráva sa vyhadzuje a je uložená priamo na terén. Ako alternatívu môžete počas práce používať zberač trávy.

### Druh užívateľov

Tento stroj je určený pre spotrebiteľov, to znamená neprofesionálnych obsluhujúcich pracovníkov, t.j. pre nováčikov a/alebo pracovníkov bez skúseností. Tento stroj je určený pre „domácich majstrov“.

### Nevhodné použitie

Každý iný spôsob použitia, odlišný od vyššie uvedeného, môže byť nebezpečný a spôsobiť ublíženie na zdraví osôb a/alebo škody na majetku. Medzi nevhodné použitie patrí napr. (ale nielen):

- prepravovanie osôb, detí alebo zvierat;
- prevážanie sa na stroji;
- používanie stroja na zber lístia alebo sutiny;
- používanie stroja na úpravu živých plotov alebo na kosenie netrávnatých porostov;
- používanie stroja viac ako jednou osobou.

## B) IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK

(vid' obr. 1)

1. Názov a adresa výrobcu

2. Krajina pôvodu
3. Popis stroja
4. Názov modelu
5. Základný model
6. Rok výroby
7. Identifikačná značka
8. Sériové číslo
9. Kód GGP

## C) SÚČASTI STROJA

(vid' obr. 1)

11. Teleso stroja
12. Rukoväť
13. Predĺženie rukoväte
14. Koncová časť rukoväte
15. Skrutky pre montáž rukoväte
16. Plastická ozdoba
17. Zberač trávy (fakultatívny, nie je súčasťou dodávky-zakúpte zvlášť) (Obr. 2 a 3)

Ihneď po zakúpení vpište sériové číslo vášho stroja do určeného políčka na obrázku (1.10).

## MONTÁŽ

**POZN.** *Stroj môže byť dodaný s niektorými časťami už namontovanými.*

**⚠ POZOR!** *Rozbalenie a montáž musia byť uskutočnené na rovnej a pevnej podložke, s dostatočným priestorom pre manipuláciu so strojom a s obalom a za použitia k tomu určených nástrojov. Obaly musia byť zlikvidované v súlade s platnými miestnymi predpismi.*

Pri montáži stroja postupujte tak, ako je popísané ďalej:

### 1.1 Montáž rukoväte

(vid' obr. 5)

A. Spojte dolnú časť (1) rukoväte, s kolíkmi (2) na telesa stroja a namontujte bezpečnostné elastické krúžky (3).

B. Pomocou skrutiek, elastických krúžkov a držiakov z výbavy namontujte obe predĺženia (4) na dolné rukoväte. Povoľte trochu držiaky (5) aby ste uľahčili montáž rukovätí.

C. Vložte rukoväte (6) do predĺženia a zaistite pomocou skrutiek a zvyšných bezpečnostných elastických krúžkov.

Utiahnite držiaky.

## 1.2 Montáž ozdoby

(vid' obr. 4)

Len pre model SCM 440 SF.

Umiestnite ozdobu (1) v mieste spojenia medzi predĺžením a dolnou časťou rúčky (2), a ľahko pritlačte na ozdobu až pokiaľ táto úplne nezapadne do drážok. Pre tento úkon nie sú potrebné skrutky.

## NASTAVENIE VÝŠKY KOSENIA

(vid' obr. 6)

### 1.1 Model SCM 440 FS

Výšku nastavíte premiestnením páky (1) v rámci 9 polôh.

### 1.2 Model SCM 240 R

Povoľte regulátor (2), premiestnite valček (3) podľa požadovanej výšky a uzatvorte regulátor.

Pre dosiahnutie rovnakej výšky kosenia urobte rovnaké nastavenie na oboch stranách.

Ďalšie polohy výšky kosenia môžete dosiahnuť premiestnením regulátora (2) do otvorov 4 a 5.

## 3 KOSENIE TRÁVY

**POZN.** *Tento stroj umožňuje kosenie trávnikov rôznymi spôsobmi; pred zahájením pracovnej činnosti je vhodné pripraviť stroj podľa toho, aký spôsob kosenia chcete použiť.*

Namontujte vrece zberača, pokiaľ je zakúpené.

### 3.1 Kosenie trávy

Trávnik bude vyzerat' lepšie, pokiaľ ho budete kosit' vždy na rovnakú výšku a menit' striedavo smer kosenia.

Keď je vreca zberača plná, vymeňte ho.

### Rady pre starostlivosť o trávnik

Každý druh trávy sa vyznačuje inými vlastnosťami, a preto je potrebné starať sa o trávnik rôznymi spôsobmi; vždy si prečítajte pokyny uvedené na baleniach osív, vzťahujúce sa na výšku kosenia vzhľadom k podmienkam rastu v danej oblasti.

Je potrebné mať neustále na pamäti, že väčšia časť trávy sa skladá zo stebľa a jedného alebo viacerých listov. Pri úplnom odseknutí listov

dôjde k poškodeniu trávniku a obnovenie rastu bude oveľa náročnejšie.

Vo všeobecnosti platia nasledujúce pokyny:

- príliš nízke kosenie spôsobuje vytrhávajúce a preriedenie trávneho porastu, charakteristické „škvrtitým“ vzhľadom;
- v lete musí byť kosenie vyššie, aby sa zabránilo vysušiu terénu;
- nekoste mokrú trávu; mohlo by to spôsobiť zníženie účinnosti následkom zachytávania trávy na rezacej jednotke a vytrhávania trávneho porastu;
- v prípade príliš vysokej trávy je vhodné najprv kosit' s maximálnou povolenou výškou stroja a potom kosit' až po dvoch alebo troch dňoch.

## 4. RIADNA ÚDRŽBA

Kosačku skladujte na suchom mieste.

**DÔLEŽITÉ** *Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržiavania pôvodnej bezpečnostnej úrovne a vlastností stroja.*

- 1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia stroja si natiahnite hrubé pracovné rukavice;
- 2) Po každom kosení dôkladne umyte stroj vodou;
- 3) Aby ste predišli vytvoreniu hrdze, poškodené miesto ihneď natrite antikoróznou farbou, aby kov nekorodoval.

### 4.1 Údržba rezacej jednotky

Nastavenie a ostrenie rezacej jednotky musí byť prenechané pracovníkom Špecializovaného centra, ktoré má k dispozícii vhodnejšiu výbavu.

Ak predpokladáte, že kosačku nebudete dlhšiu dobu používať, primerane naolejujte rezaciu jednotku.

## 6. DIAGNOSTIKA

PORUCHA	NÁPRAVA
Tráva je kosená nepravidelne	Nastavte rezaciu jednotku.
Tráva je thraná alebo kosená s ťažkosťami.	Naostríte alebo vymeňte rezaciu jednotku.

V prípade akejkolvek pochybnosti alebo problému sa obráťte na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseasendus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY